* Как организовать клиент-серверное взаимодействие?

«Двери» = Socket, ServerSocket, “дороги” –InputStream, OutputStream

* Как и в каком виде передавать файлы?

Побайтово, но вообще – лучше – порциями байтов

* Как пересылать большие файлы?

Порциями, используя буфер

* Как пересылать служебные команды?

Сообщениями, помеченными специальными символами, например, начинающимися с «/». «/команда»

* Что хранить в базе данных?

В базу данных можно хранить что угодно. Но в данном контексте – наверное файлы и структуру каталогов, а также их взаимоотношение.

* Как передавать структуру каталогов/файлов?

Структура доступна через класс File, а передавать ее можно в виде строки

* Какую библиотеку использовать для сетевого взаимодействия: java.io, java.nio, Netty?

Ту, которой лучше умеешь пользоваться. Ту, которая больше подходит под твою задачу. Ту, которую требует клиент. А можно все три.